

## CERVANTES I SIRVENT: DUES VIDES PARAL·LELES

Jordi Bilbeny

MIGUEL DE CERVANTES	ELS SIRVENT
1.- Escriu que els seu avantpassat han treballat a la Cort	1.- Són a les diverses cancelleries reials de la Monarquia Catalana
2.- S'autoanomena "el cigne del Túria"	2.- Són a Xixona i València
3.- Hom creu que avia de pertànyer a una nissaga d'escriptors	3.- Són notaris, juristes, cancellers, escriptors
4.- Demana el càrrec de Tresorer de diversos regnes a les Índies i ell exerceix de recaptador d'impostos reial	4.- Són tresorers a les cancelleries reials i un d'ells (s. XV) és recaptador del fisc reial
5.- Diu que "torna a la Pàtria" en veure la costa catalana del Regne de València  5.1.- Té amics a València; hi imprimeix la 1a ed. coneguda d' <i>El Quixot</i> , en fa grans lloances; la seva mare hi és preparant el seu rescat i el del seu germà; mercaders valencians hi intervenen; el virrei de València en porta les gestions; el <i>Tirant</i> és la millor novel·la del món; València és la ciutat més bonica d'Europa	5.- Nissaga catalana
6.- Escriu que la seva família prové "d'un lloc al mig de les muntanyes"	6.- Els Servent provenen de Puigcerdà
7.- Reconeix que són tres germans	7.- A la família dels Servent de Xixona hi va aver 3 germans famosos
8.- Les armes dels Cervantes tenen com a senyal parlant un cèrvol	8.- El senyal parlant dels Servent és un cèrvol
9.- Hi ha uns Servent a Castella, que quan s'hi instal·len se'ls diu Cervantes	9.- Als Servent catalans se'ls anomena Cervantes als llibres supervisats
10.- Miguel de Cervantes combat a Flandes amb un seu germà	10.- Els 3 germans Servent combaten a Flandes

11.- Combat a les guerres d'Itàlia i del Nord d'Àfrica	11.- També són a les guerres d'Itàlia i a les del Nord d'Àfrica
12.- S'ha fet famós al servei del rei Felip II	12.- Els tres germans s'han fet famosos a les ordres de Felip II
13.- Té un braç esguerrat per culpa d'una ferida militar	13.- Tots tres germans han quedat malmesos per culpa d'una explosió
14.- S'està a Nàpols i a Sicília. Té amics sicilians	14.- Els Servent són Cancellers a la Cort d'Alfons el Magnànim
15.- Té casa a Barcelona	15.- Els Servent tenen casa a Barcelona
16.- Fa elogis d'En Perot Rocaguinarda, perquè s'oposa als interessos de la Corona espanyola a Catalunya	16.- Els juristes catalans s'oposen als interessos uniformitzadors de la Corona espanyola
17.- Revoluciona la prosa literària, que trobem plena de girs de cancelleria i catalanades	17.- Bartomeu Servent revoluciona la prosa cancelleresca a finals del s. XIV
18.- Coneix perfectament els usos i el llenguatge dels mercaders	18.- Són mercaders
19.- Coneix perfectament els usos de la navegació i el llenguatge nàutic	19.- Són navegants i cònsols
20.- És un admirador i plagiador d'En Joan Lluís Vives; i En Rafel Vives edita el <i>Quixot</i> en un sol volum a Barcelona.	20.- Els Servent i els Vives són parents